

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 51 (2024)
Heft: 4: La pesada carga de los agricultores suizos : so impotencia los obliga a levantar la voz

Artikel: "Reforzar los lazos con la patria"
Autor: Wenger, Susanne
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1077573>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

“Reforzar los lazos con la patria”

¿Por qué surgió la revista *Schweizer Revue* en 1974? ¿Y cómo llegó a ser lo que es en la actualidad? Con motivo de su 50 aniversario, examinemos la presencia de la revista en el mundo, así como la imagen que ofrece de Suiza.

SUSANNE WENGER

En su primera edición de 1974, la *Schweizer Revue* anunciaba en su portada un "nuevo impulso". Sin embargo, esto no se refería al estreno de la revista, sino a la revisión de los estatutos del Fondo de Solidaridad de los Suizos en el Extranjero. Solo en las páginas interiores el lector se enteraba de que, por primera vez, todos los emigrantes recibirían la misma información de su país de origen. Como se advierte, la creación de la *Schweizer Revue* obedeció a motivos pragmáticos por parte de la Organización de los Suizos en el Extranjero y de la Confederación, que desde un principio prestó apoyo financiero a la revista.



“A ambas les interesaba que la información llegara a toda la Quinta Suiza”, explica Rudolf Wyder. Este historiador estuvo a cargo de la revista durante 26 años (de 1987 a 2013) como Director de la OSE. En su libro *Globale Schweiz* ["Suiza global"], publicado en 2016, echa una mirada retrospectiva a los inicios de la *Schweizer Revue*. Esta revista es fruto del federalismo, afirma.

Todo comenzó en Francia

Desde 1970, la OSE y la Confederación habían empezado a difundir su infor-

mación a través de la prensa regional destinada a los suizos en el extranjero. La primera comunidad suiza en el extranjero que recibió una edición ampliada fueron los suizos en Francia, con el *Messenger suisse de France*, una revista distribuida gratuitamente y con una gran tirada. Poco a poco se fueron añadiendo una docena más de publicaciones de otras partes del mundo, “y al cabo de cuatro años se completó el nuevo sistema de información global”, comenta Wyder. Hablamos de la época anterior a Internet, una época en la que Madre Helvetia empezaba a preocuparse por sus hijos dispersos por todo el orbe.

En 1966 se incluyó en la Constitución un artículo en virtud del cual compete a la Confederación “reforzar los lazos que unen a los suizos residentes en el extranjero entre sí y con su patria”. En su primera nota editorial, la revista también declaraba su afán de “reforzar los lazos con la patria”. Asimismo, anunciaba que publicaría comunicados oficiales y “artículos suizos de interés general”. Este criterio lo cumplió en la primera edición un reportaje sobre el victorioso corredor de esquí Roland Collombin, retratado como un “sencillo valesano de carácter alegre”.

Aparece el color



Edición 1/1987: ▶
Por primera vez,
en color



La mezcla de comunicados y artículos, acompañada de noticias locales de las asociaciones de suizos residentes en el extranjero, se mantendría a lo largo de los cincuenta años siguientes. Al mismo tiempo, la revista ha sufrido considerables cambios entre el primer número y el actual número 259. Estos se hacen patentes al hojear las sucesivas ediciones, lo que ahora puede hacerse en forma digital (véase el recuadro): no solo ha mejorado su presentación con la introducción del color, sino que también se ha enriquecido su contenido.

La revista, concebida inicialmente para difundir información, al principio tenía un carácter muy oficial: en

◀ Primera edición,
1/1974

◀ Edición 1/1979:
En la portada figura-
ba el honorable Con-
sejero Federal Hans
Hürlimann

Edición 2/1992: ▶
La ampliación de los
derechos políticos de
la “Quinta Suiza”
como tema clave

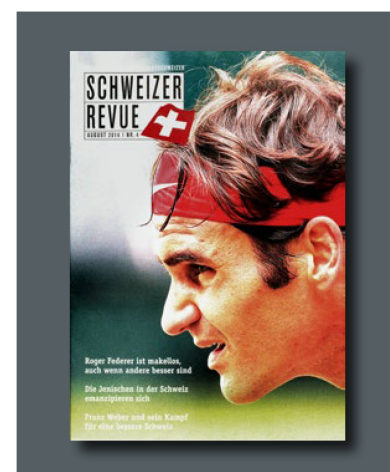


su portada figuraban con frecuencia los honorables consejeros federales. Con el paso del tiempo se convirtió en un producto periodístico, donde lo oficial y lo redaccional ocupaban espacios aparte; la sección editorial presentaba distintos puntos de vista, ofrecía análisis, debates y abordaba una gran variedad de temas. “La revista se esforzaba por ganarse cada vez más el favor de sus lectores a través de contenidos atractivos”, explica Rudolf Wyder, quien contribuyó él mismo a esta reorientación.

Un equipo editorial independiente

En 1992, por primera vez los suizos en el extranjero pudieron participar en las elecciones federales por correo, en lugar de tener que trasladarse a Suiza. Con ello se vieron re-

Edición 5/2003: ▶
Edición 4/2014: ▶▶
Roger Federer, la única estrella que ha logrado salir en portada más de una vez



canzaron para financiar seis números anuales. Además, se consagró la independencia editorial de la revista mediante la creación de una comisión encargada de la crítica institucional de la revista y de la resolución de quejas. Esta comisión aún existe a día de hoy. En cuanto al contenido, sobra decir que la política suiza siempre ha sido un tema fundamental. Sin embargo, la revista también ha abordado regularmente temas culturales, económicos, sociales y deportivos.

¿Glacier Express o droga?

Las cartas de los lectores y el editorial han reflejado a menudo la controversia sobre qué Suiza convenía mos-

trar a los expatriados. ¿Debía la revista destacar las bondades del país, sus tradiciones y sus éxitos, como el plato nacional (la *fondue*), el Glacier Express o el campeón de tenis Roger Federer, que salió dos veces en portada? Al fin y al cabo, los suizos que viven fuera de su país son en cierto modo los embajadores de Suiza en el mundo.

¿O había que presentar también a la diáspora ciertos aspectos sombríos del país, como la plaga de la droga en las ciudades suizas a partir de mediados de los ochenta, o la catástrofe química de Sandoz en Schweizerhalle, que en 1986 mató miles de peces en el Rin? Rudolf Wyder recuerda las airadas reacciones de los lectores y del Consejo de los Suizos en el Extranjero: la revista debería abstenerse de presentar una vi-



◀ Edición 4/1993:
Un número dedicado a la Suiza multicultural, con una imagen de portada que hoy por hoy parece un poco estereotipada

forzados sus derechos políticos, al igual que la misión informativa de la revista: en consonancia con la voluntad del Consejo Federal y del Parlamento, esta asumió entonces la obligación de brindar información equilibrada para que la “Quinta Suiza” pudiera formarse una opinión política imparcial. La OSE y el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) otorgaron a la revista una nueva base contractual, recomendándole duplicar su frecuencia de publicación de cuatro a ocho números. Al final, los fondos disponibles solo al-

Edición 6/2015: ▶
Un tema delicado: el lobo en Suiza

Hojeando el pasado de la revista

Con motivo de nuestro 50 aniversario ofrecemos a nuestros lectores la posibilidad de consultar en línea todos los números de la revista, desde 1974 hasta finales de 2023. Los números de 2024 se añadirán a finales de año. Gracias a la Biblioteca Nacional Suiza, en cooperación con E-Periodica, la plataforma de la Biblioteca de la ETH (e-periodica.ch), han sido digitalizados todos los números, en todas las lenguas en que se publicaron: www.revue.link/panorama50 (MUL)



sión tan negativa de Suiza en el extranjero. Sin embargo, Wyder siempre se mantuvo firme en su propósito de “transmitir la realidad, no una imagen idílica” de Suiza, que sería de escasa utilidad para sus compatriotas en el extranjero.

Todo un referente

La *Schweizer Revue* hace bien en sensibilizar a sus lectores “sobre los enormes cambios de la sociedad



suiza”, opina Tim Guldumann, suizo residente en el extranjero y lector de la revista desde hace muchos años. Guldumann, antiguo diplomático residente en Berlín, es hasta la fecha el único suizo residente en el extranjero que ha formado parte del Consejo Nacional (2015-18). En Suiza, pre-



Edición 6/2018: ▶
Un libro en la portada de la versión impresa de la “Revue”. Más que una coincidencia, es una auténtica declaración



◀ Edición 6/2019:
Max Spring, nuestro “caricaturista de cabecera”, ameniza de vez en cuando las páginas de la revista

side el Consejo del Museo Nacional, que también se ocupa de cuestiones identitarias. “Hoy en día, en nuestro país cuatrilingüe viven más kurdos que hablantes de retorrománico”, señala Guldumann. “Sin embargo, apenas se ha reconocido hasta qué punto la propia Suiza se ha convertido en una sociedad de migrantes”. Esto es tan cierto para los suizos residentes en el país, como para aquellos que viven más allá de sus fronteras, añade.

Edición 4/2024: ▶
Los campesinos salen a la calle y “Panorama” analiza sus motivos de protesta

En opinión de este antiguo embajador suizo en Irán y Alemania, la *Schweizer Revue* es todo un referente para los electores suizos en el extran-

La revista, ayer y hoy

■ En 1974, la revista llegó por primera vez a los buzones de 320 000 suizos residentes en el extranjero. Se publicaba cuatro veces al año en cinco idiomas, con 13 títulos diferentes, y se imprimía en 15 lugares distintos del mundo.

■ En 2024, los 430 000 ejemplares de la revista llegan a casi todos los 813 400 suizos residentes en el extranjero. La revista estandarizada se imprime en Suiza y se publica seis veces al año en cuatro idiomas, tanto en versión impresa como electrónica.

◀ Edición 6/2021:
Priya Ragu, una de las representantes de la Suiza multicolor

jero por la valiosa información que les brinda, sin contar con que logra “propiciar el sentimiento de comunidad entre los suizos residentes en el extranjero”. Considera que esto es importante, porque la mayoría no forma parte de una asociación suiza. El propio Guldumann tiene experiencia periodística y ahora publica el podcast “Debatte zu Dritt”. A la pregunta de qué echa de menos en la revista, responde que esta podría enfocarse más en las preocupaciones específicas de los suizos en el extranjero, desde el seguro médico hasta las cuentas bancarias.

Con la “Schweizer Revue” en la mano

El exdirector de la OSE, Rudolf Wyder, recuerda que sus compatriotas en el extranjero solían saludarlo con un ejemplar de la *Schweizer Revue* en la mano: “Querían dar a entender lo importante que para ellos era la revista, aunque no siempre la leyeron de cabo



a rabo”. El propio Wyder, ahora jubilado, sigue siendo un fiel lector de la revista. Debido a su compromiso con la Asociación Suiza de Política Exterior, le interesan especialmente los artículos sobre este tema. A menudo tuvo que luchar para que la Confederación financiara la publicación: “Al final, la revista siempre ha salido adelante, y espero que siga viva por mucho tiempo”.